



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi Linguistici
e Culturali Comparati

CONFERENCE
CA' FOSCARI UNIVERSITY OF VENICE

Adapting and Rewriting in the Age of Enlightenment
Adapter et réécrire à l'âge des Lumières

Department of Linguistics and Comparative Cultural Studies
Ca' Foscari University of Venice

28-30 November 2024 - Sala B, Ca' Bernardo & Sala Marino Berengo, Ca' Foscari

Programme

Thursday 28 November - Sala B, Ca' Bernardo

9:00-9:15 **Registration**

9:15-9:30 **Welcome and institutional greetings**

Francesca Santulli, Director of the Department of Linguistic and Comparative Cultural Studies

Laura Tosi, Project Coordinator of the DSLCC's Project of Excellence on Adaptation/Adaptability

9:30-10:30 **Keynote speech**

Adapting (in) the Eighteenth Century

Alexis Tadié, Sorbonne Université

10:30-11:00 *Coffee break*

11:00-13:00 **1st panel**

Towards an Enlightened Readership: *Don Quixote*, the European Cervantean Tradition and the Novel of the German Enlightenment

Alfredo Moro, Universidad de Cantabria

From Roman Streets to London Print: Adapting the Pasquin in Eighteenth-Century England

Thomas Leonard-Roy, Università di Sassari

Le Prince Marcassin* and *La Belle et la Bête*: Straparola's Influence on Eighteenth-Century French Fairy-tales and their Adaptation in Sapkowski's *The Last Wish

Adele Hoareau, Sorbonne Université

Conjugal Bonds in the Georgian Era: From Hogarth's Satirical *Marriage A-la Mode* (1743-1745) to the Rise of Sentiment in Colman the Elder and Garrick's *The Clandestine Marriage* (1766)

Pierluigi Iliceto, Università di Foggia

13:00-14:30 *Lunch break*

14:30-15:30 ***Keynote speech***

Réemplois d'un modèle musical et transpositions génériques au XVIII^e siècle : le cas du *Fils naturel* de Diderot

Renaud Bret-Vitoz, Sorbonne Université

15:30-17:00 ***2nd panel***

Réécrire pour éblouir : Marmontel à la recherche de l'opéra parfait. Le cas de *Céphale et Procris* (1773-1777)

Mathilde Havret, Université de Caen Normandie

Racine « défiguré » par La Motte : comment lire la « première scène de *Mithridate réduite en prose* » ?

Coraline Renaux, Sorbonne Université

17:00-17:30 *Break*

17:30-18:30 ***Keynote speech***

Adapter, réécrire et inventer : André Chénier face à la littérature antique

Catriona Seth, University of Oxford

18:30-19:30 *3rd panel*

Sauver le roi, condamner la reine ? Réécrire l'*Œdipe Roi* en France au XVIII^e siècle

Cassandra Martigny, École Normale Supérieure de Lyon

Jeanne d'Arc et Voltaire face aux pirates. Influences réciproques entre éditions licites et réécritures illicites de *La Pucelle d'Orléans*

Benoît Petiet, Université Paris Nanterre

Dieux, déesses, héros, héroïnes à l'épreuve de la poésie obscène vénitienne au XVIII^e siècle : fortune et déclinaisons du « catalogue des fouteurs »

Bruno Rattini, Sorbonne Université - Università di Padova

Friday 29 November - Sala B, Ca' Bernardo

9:30-10:30 *Keynote speech*

Petty Differences: Pacing Saddles, Cane Chairs, Hobby Horses and the Transmission and Transformation of Scientific and Philosophical Knowledge in *Memoirs of Martinus Scriblerus* and *Tristram Shandy*

Judith Hawley, Royal Holloway, University of London

10:30-11:00 *Coffee break*

11:00-12:30 *4th panel*

Recirculating Adaptations of Laurence Sterne's Fiction in Eighteenth-Century Newspapers and Magazines

Mary Newbould, Kazimierz Wielki University

Sterne and the Francophone Romantic Vision

Laura Sadler, Northumbria University

Conversation through Poetic Allusion: Coleridge Self-fashioned, Admonished, Echoed

James Vigus, Queen Mary University of London

12:30-14:30 *Lunch break*

14:30-16:00 *5th panel*

La science moderne et la fiction : questions d'épistémologie et de poétique
Armand Guilhem, Université de La Réunion

Diderot et la pensée comme réécriture : Orcotome et la physiologie philosophique
Matteo Marcheschi, Università di Pisa

Le Dernier Homme (1805) de J.-B. Cousin de Grainville : réécriture(s) de la Genèse pour penser la fin du monde
Noémie Rochat Nogales, Université de Lausanne

16:00-16:30 *Break*

16:30-17:30 *6th panel*

La bibliothèque raisonnée du *Journal ecclésiastique* (1760-1786) : la culture confessionnelle et les pouvoirs de la bibliographie
Théo Burnel, Université Catholique de Louvain

Adapter et réécrire à l'âge des Lumières : l'exemple du roman *Le triomphe de la nature sur la rêverie ou les aventures de Don Sylvio de Rosalva* de Christoph Martin Wieland (1763/64)
Abdou Seck, Sorbonne Université

17:30-18:30 *Keynote speech*

L'enseignement de l'Antiquité dans les littératures d'éducation des Lumières
Rotraud von Kulessa, Universität Augsburg

Saturday 30 November – Sala Marino Berengo, Ca' Foscari

9:30-10:30 *Keynote speech*

Literature and Transfer: Adaptation, Technology, and the Decorative Arts
Helen Williams, Northumbria University

10:30-12:00 *7th panel*

Arturo Graf and the Anglomania in Italy

Francesco Rognoni, Università Cattolica di Milano

**Kidnapped: The Attempted Assassination of Stanislaus Augustus Retold,
1771-1833**

Jakub Lipski, Kazimierz Wielki University

**‘The Fond Ambition of a British Muse’: Generic Adaptation as an
Accreditation Strategy in Jane Brereton’s Poetry**

Alessio Mattana, Università degli Studi di Torino

12:00-13:00 *Keynote speech*

Adapting and Rewriting in Eighteenth-Century British Lexicography

Giovanni Iamartino, Università degli Studi di Milano

13:00-13:30 **Closing address**